

21994A1231(23)

L 357/186

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

31.12.1994

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Rumunią dotyczące niektórych uzgodnień w sprawie żywego bydła

A. List Wspólnoty

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do dyskusji dotyczących uzgodnień handlowych dotyczących niektórych produktów rolnych między Wspólnotą a Rumunią, które odbyły się w ramach negocjacji Układu Europejskiego.

Niniejszym potwierdzam, że Wspólnota przyjmie niezbędne środki w celu zapewnienia, że Rumunia uzyska pełny dostęp do systemu przywozu dotyczącego żywego bydła w ramach artykułu 13 rozporządzenia Rady (EWG) nr 805/68 na takich samych warunkach, jak Węgry, Polska i Czeska i Słowacka Republika Federacyjna, od dnia wejścia w życie niniejszego Układu.

Przywóz żywego bydła nieobjęty oszacowaniami określonymi w artykule 13 rozporządzenia Rady nr 805/68 oraz przez Układ Europejski z Węgrami, Polską oraz Czeską i Słowacką Republiką Federacyjną musi zostać ograniczony do cieląt o żywej wadze nieprzekraczającej 80 kilogramów.

W przypadku gdy prognozy wskazują, że przywóz do Wspólnoty może przekroczyć 425 000 sztuk i że taki przywóz zagraża spowodowaniem poważnych zakłóceń na wspólnotowym rynku wołowiny i cielęciny, Wspólnota zastrzega sobie prawo do przyjęcia właściwych środków zarządzających zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1157/92 i Układami Europejskimi, bez uszczerbku dla żadnego innego prawa przewidzianego Układem.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Rumunii zgadza się z treścią niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Wspólnoty

B. List Rumunii

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z datą dzisiejszą, który brzmi jak następuje:

„Mam zaszczyt odnieść się do dyskusji dotyczących uzgodnień handlowych dotyczących niektórych produktów rolnych między Wspólnotą a Rumunią, które odbyły się w ramach negocjacji Układu Europejskiego.

Niniejszym potwierdzam, że Wspólnota przyjmie niezbędne środki w celu zapewnienia, że Rumunia uzyska pełny dostęp do systemu przywozu dotyczącego żywego bydła w ramach artykułu 13 rozporządzenia Rady (EWG) nr 805/68 na takich samych warunkach, jak Węgry, Polska i Czeska i Słowacka Republika Federacyjna, od dnia wejścia w życie niniejszego Układu.

Przywóz żywego bydła nieobjęty oszacowaniami określonymi w artykule 13 rozporządzenia Rady nr 805/68 oraz przez Układ Europejski z Węgrami, Polską oraz Czeską i Słowacką Republiką Federacyjną musi zostać ograniczony do cieląt o żywej wadze nieprzekraczającej 80 kilogramów.

W przypadku gdy prognozy wskazują, że przywóz do Wspólnoty może przekroczyć 425 000 sztuk i że taki przywóz zagraża spowodowaniem poważnych zakłóceń na wspólnotowym rynku wołowiny i cielęciny, Wspólnota zastrzega sobie prawo do przyjęcia właściwych środków zarządzających zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1157/92 i Układami Europejskimi, bez uszczerbku dla żadnego innego prawa przewidzianego Układem.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Rumunii zgadza się z treścią niniejszego listu.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że Rząd Rumunii zgadza się z treścią Pańskiego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rządu Rumunii
